

Special Article 特別寄稿

06 **E** ユニバーサルデザイン理論とその具体化

ロナルド・メイス
ノースカロライナ大学ユニバーサルデザインセンター所長
Universal design theory and practice
Ronald L. Mace/

1 医療・福祉と環境フォーラム
Healthcare, Welfare Environment Forum

Feature ● 特集

12 **E** ブレフィス

高齢者のトランスファーショックを考える

Transfer shock among the elderly

14 **E** 第1部：[鼎談]

高齢者の「環境移行」をスムーズに行うには

山本多喜司氏／広島大学名誉教授
本間保子氏／デイサービスセンター横浜市戸塚柏桜荘所長
外山義氏／東北大学大学院助教授
Discussion: Transferring the elderly smoothly from one environment to another

20 **E** 第2部

高齢者が生活環境を変える(環境移行する)とき

高橋鷹志／新潟大学教授
When the life environment of the elderly changes

24 **E** 第3部

生活の再編成を促す個室型ケア施設

The private room approach which helps the elderly to reorganize their daily life patterns

People ● 人・ひと・ヒト

62 ■ 現代ダンディズム考 What's Modern Dandism

梅棹忠雄／未知のものをつかんだときは
しびれるような喜びを感じる

64 ■ ころ探訪 Psychological Approach

人はいつから「老人」になるのか

斎藤茂太／斎藤病院理事長、エッセイスト

68 ■ 未来環境を考える Talk about Future Environment

これからの病院は、病気にわずらわされない生活を支援する

長澤泰／東京大学教授

Design & Management ● デザインとマネジメント

28 **E** 病院：千葉県循環器病センター Chiba Cardio-vascular Center

効率化によって自然治癒力を高め、医療の質を上げる

Raising the quality of treatment by more efficiently stimulating natural self-healing capacity

34 **E** 老健施設：サンダイヤル

Sundial, Health Services Facility for the aged

豊かな療養環境で生活の質を保障する老健施設

A facility for care of the elderly with a rich healing environment that guarantees the resident's quality of life

40 ■ 医師のためのファシリティ・マネジメント FM Guide for Doctors

病院建築と病院運営の最良の出会い

柳澤 忠／名古屋市立大学芸術工学部長

46 ■ ケアフロンティア Care Frontier

痴呆の進行を遅らせ症状を改善：
グループホームケアの試み

林崎光弘／老人グループホームシルバービレッジ函館あいの里理事兼施設長

Universal Space ● やさしい空間

50 **E** 都市環境 Urban Environment

「人にやさしい駅づくり」を探る

Barrier-free space: People-friendly stations

56 **E** 生活環境 Living Environment

高齢者の「視界黄変化」を解剖する

吉田あこ／実践女子大学教授
Deterioration of sight among the elderly caused by lowered ability to distinguish colors

ud Network ● ud-ネットワーク

70 ■ 視点・論点 Focus

「国民福祉を高めると経済力が弱まる」というまやかし

岡本祐三氏／神戸市立看護大学教授：田中滋氏／慶応義塾大学教授

74 **E** 海外通信—デンマーク Oversea's Report, Denmark

高齢者の介護職をもっと魅力ある仕事に

小島ブンゴード孝子／ユーロジャパンコミュニケーション代表
Making the profession of nursing care more attractive

60 ■ 建築家 ざっくばらん Architecture at Random

手すり・階段の手すり

岩堀幸司／日建設設計室長

80 ■ 医療・福祉の歴史から From History of Medical Care & Welfare

医療の魔術は今でも生きている

小平慎一／編集部



季刊 ユニバーサルデザイン 創刊号 01 1998 SUMMER

2 地方自治体フォーラム
Local Area Government Forum

第1回：秋田県 Akita Prefecture

82 **E** 老人福祉総合エリア構想 The Elderly Welfare Concept84 **E** アトラスノート Atlas Notes

交通、財政、人口、産業構造、所得水準、情報通信
Transportation, Prefectural finance, Population, Local industry, etc.

86 **E** 知事インタビュー Interview with the Governor of Prefecture

東京型生活観は20世紀の遺物、
秋田を暮らしやすい生活大国へ

寺田典城／秋田県知事
Mr. Sukeshiro Terada, Governor of Akita Prefecture

88 **E** 医療・福祉のグランドデザイン

変貌する高齢者ケア、秋田県の挑戦

Basic Policy for medical services and welfare in Akita

92 **E** 市町村リポート Municipal reports

92 秋田市 Akita City
ケアニーズの早期発見システムを構築中

94 大館市 Odate City
単独型の在宅介護支援センターを構築

96 大森町 Omori Town
病気の予防予後に万全の体制づくり

98 鷹巣町 Takanosu Town
首長のリーダーシップで福祉の町づくり

100 西仙北町 Nishi-Senboku Town
福祉から町起こしを成功させる

102 ■ データ・秋田県 data

119 **E** 英訳サマリー ud-English Summaries

E See ud-English Summaries

このマークのある記事には、英文のサマリーが巻末(p119)にあります

cover story 1998年ワールドカップ開催国フランス・サンゴードダンスの子どもたち
ピレネー山脈に近いフランスの田舎町、サンゴードダンス。空気は澄み、底が抜けたような蒼い空の下にある巡礼の町だ。中世からほとんど変わらない佇まいを見せている。私たちが駐車場に車を止めると、子どもたちが人なつこくやってきた。その笑顔は数百年も前から変わらないのだろう。この近くのツールーズで、サッカーのワールドカップが行われ、日本はアルゼンチンと戦った。
撮影：田沼武能 たぬま たけよし●1929年生まれ。『ぼくたち地球家族』など著作多数。1985年菊池寛賞受賞。1990年紫綬褒章受章。日本写真家協会会長

02 Seasonable Message ● Summer

サンタクロースはサーフィンでやって来る

南半球、オーストラリアのクリスマス

岩堀幸司(本誌編集委員、日建設設計室長)

3 企業市民フォーラム
Corporate Citizen Forum

104 ■ コーポレート・スポンサーの募集を開始しました

106 **E** 高齢者ケア施設に豪華で楽しい雰囲気を

Creating a gorgeous and enjoyable atmosphere at a "carehouse "(collective house with nursing care for the elderly)

株式会社イトーキ Itoki Co.,Ltd.

110 **E** 「いつまでも、誰にでも、やさしい」水回り空間を追求

Making the spaces and equipment related to the use of water user-friendly
株式会社 INAX INAX Corporation

114 **E** 窓を愛するドイツ人がつくった窓

Windows created by German craftsmen who love windows

株式会社オシダ Oshida Co., Ltd.

118 ■ ユニバーサルデザイン・コンソーシアムの概要

134 ■ Institute sponsor & Individual sponsor list

135 ■ Corporate sponsor list